



外语·文化·教学论丛

浙江省哲学社会科学规划常规性课题研究成果
教育部人文社科重点研究基地项目研究成果

Pragmatic Markers in English and Chinese:
A Cognitive Study

英汉语用标记语意义 和功能认知研究

席建国 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社



浙江省哲学社会科学规划常规性课题研究成果
教育部人文社科重点研究基地项目研究成果

Pragmatic Markers in English and Chinese:
A Cognitive Study

英汉语用标记语意义 和功能认知研究

席建国 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉语用标记语意义和功能认知研究 / 席建国著. —杭州: 浙江大学出版社, 2009. 10

(外语·文化·教学论丛)

ISBN 978-7-308-07106-2

I. 英… II. 席… III. ①英语—语用学—研究②汉语—语用学—研究 IV. H31 H1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 180396 号

英汉语用标记语意义和功能认知研究

席建国 著

责任编辑 诸葛勤(zhugeq@126.com)

封面设计 刘依群

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310028)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州求是图文制作有限公司

印 刷 富阳市育才印刷有限公司

开 本 787mm×960mm 1/16

印 张 13.75

字 数 331 千字

版 印 次 2009 年 10 月第 1 版 2009 年 10 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-07106-2

定 价 28.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571)88925591

序

语用标记语是近年来语用学和认知语用学领域中的一个热门话题,国外学者从20世纪70年代起开始关注人类语言中的这一普遍语言现象及其语言学性质和社会语用特征。这类语言现象的研究也引起了国内部分学者的注意,特别是在90年代之后,我国语言学界也出现了针对英语和汉语语用标记语的意义性质和语用功能特征的讨论,并零星有相关研究成果见诸学刊。总体来看,国内语言学界对英语和汉语中的语用标记语,特别是对后者的语用意义及其认知语用理据等的研究开展得还很不够,主要局限于话语标记语的结构特征划分、意义和功能特征的描述和归纳,而从实证角度开展的相关研究还鲜有成果发表,从认知语用角度和对比语言学角度开展的研究也显得相当薄弱和欠缺。这不能不说是一种遗憾。席建国教授近年来在英汉语用标记语研究方面进行了一些尝试,主要针对上面提到的不足之处开展了一些探讨,并发表了一系列文章,研究规模上还不算全面,但能够对该领域的一些前人没有关注和研究不够的问题进行自己的思考和阐述,并在此基础上以课题和专著的形式丰富了语用标记语的研究内容和成果。席教授在查阅大量相关图书资料的基础上,经过两年多的不懈努力,完成了此书,以此感谢在过去的几年里在工作和学术上给予他大力支持和帮助的学界同仁和朋友。不久前席教授邀请我为他即将出版的新书写一个序,我欣然应允。

语用标记语属于词汇语用学(lexical pragmatics)研究的一个重要方面,主要以特定词汇或固定表达(如在言语交际中体现说话人交际意图、动机、态度等语用含意或功能的连词、副词、语气词以及某些短语和小句等)为研究对象,考察和分析它们由概念意义表达重点向程序性意义表达的演化过程、特征和规律等,它们在日常言语交际中表达语用信息和功能的理据等,以及它们的非真值条件意义对话语的理解和生成的制约作用,它们在认知语用过程中的语用信息充实、调整及其认知机理等。

本书是一项有关英汉语用标记语意义和功能的专门研究,涉及的范围和主题较广,研究方法具有一定的学科交叉性和综合性。以认知语言学、语用学和话语分析等

相关理论为框架,从微观和宏观方面,如“自下而上”(bottom-up)的归纳法和“自上而下”(top-down)的演绎法相结合入手,结合英汉语用标记语语料,对语用标记语的意义性质、运作机理(话语的生成与理解)、使用情况、语用含意和功能特征、语篇建构等进行了语言类型学解释,并对英汉同类语用标记语语用信息、语篇结构的异同进行了对比研究。研究内容涉及英汉语用标记语的功能、意义性质考察和分析,如(1)用实证的方法,通过数据统计和分析,对英汉语用标记语的语用意义和概念意义的规约化情况进行了考察,有一定说服力,结论比较客观;(2)结合实例考察了英汉语言中一些具有典型性特征的语用标记语的语法化情况,这样可以有效揭示语用标记语意义的嬗变路径、规律、认知语用动因和条件以及进一步演化的趋势;(3)考察了英汉语用标记语的元话语功能,如人际功能(主观性、认知情态、交际中的社会互动),语篇建构功能(对语篇的制约性、语篇的衔接与连贯)等;(4)从认知和语用维度考察了话语的生成与理解、认知语境构建、语用功能(语用推进、交际策略、语用信息表征)等。研究方法上既涉及话语分析层面,又有语用学领域的探讨和认知语言学的识解模式和分析方法。

通过英汉语用标记语的功能、意义特征、产生的动因和理据以及使用情况的对比研究,我们可以更好地认识人类语言中这类语言现象的本质。对英汉语用标记语的意义性质、语用功能和语篇结构特征的对比研究,有助于我国学生英汉语用水平和交际能力的提高,同时对于对外汉语教学有一定的指导意义。对英汉语用标记语的使用和运作机制的研究,有助于我们揭示和深刻认识人类认知语用的一般规律和模式。此外,在以下方面还有待进一步探讨:(1)英汉同类语用标记语的语用功能特征、语篇结构特征的异同性对比研究及其与英汉民族认知规律、文化模式、社会语用规约等之间的相互关系;(2)英汉民族语用标记语的使用规律异同、中国大学生和美国大学生英语语用标记语的使用情况(异同性)对比研究及其对我国大学生英语语用标记语的习得和使用规律培养的启示。

针对目前国内外英汉语用标记语信息研究的不足之处,席建国教授进行了积极、有效的思考和深入的研究,填补了国内学界的空白,成果具有一定的规模和系统性。本研究论述清晰,方法得当,解释和说明合理、有效;结论客观,有说服力;语言精练,表达流畅;因此,具有很高的学术价值。

王文斌

2009 年秋

前言

选择英汉语用标记语功能和意义认知研究这个课题开展讨论,是因为目前国内外语语言学界对英汉语言中语用标记语的性质、功能、意义特征、类属划分、运作机制、认知语用分析及其类型学异同解释等研究还有许多空白之处,需要进一步探讨和深入研究。这种探讨和研究对于我们深刻认识和了解英汉语用标记语的意义性质、工作原理、认知语用机制、语用功能、对意义的生成与理解、语用信息的表达、语篇结构及其分布特征等有很大的帮助,对英汉语言学习者的语用知识和语用能力的提高、英汉互译、对外汉语教学等也有积极的指导意义和实用价值。

由于研究的视角和立足点不同,目前国内外语言学界对英汉语言中的语用标记语现象的性质认识还存在一些分歧,这一点从学界对这类语言现象的称谓可见一斑——仅名称术语就有十几种之多——说明语用标记语的性质、功能和意义等问题相当纷繁复杂,既有共性又有特性,还有语言类型学方面的差异。概括起来看,有两种主要代表性称谓:一是话语标记语(discourse markers);二是语用标记语(pragmatic markers)。本研究倾向于后者。统称上出现这种二分的局面也许是因为学界对这类语言现象涉及的词类范围、出现的位置、它们的认知语用功能和在具体语境条件下的意义特征等认识上还存在差异。Schiffrin(1987)、Fraser(1996)、Blakemore(2002)、何自然(1999)、冉永平(2000)等认为这类标记语属于话语标记语,因为话语标记语是连接两个或两个以上小句的词语,其作用是点明或突出语篇中话语单元之间的语义关系;这种标记语不能创造语义关系,即使缺省,话语表达的语义关系也是存在的。而Traugott(1995)、冯光武(2005)等将这类标记语称为语用标记语,而非话语标记语,并认为前者包括后者,后者只是前者的一部分,其理据是语用标记语传递的是说话人对所在话语命题的态度、评价或是对命题之间语义关系的判断。

何为语用标记语?目前,语言学界还没有统一的定论,可谓仁者见仁,智者见智,正如任绍曾教授在 *Discourse Markers* (Schiffrin, 2007) 一书的导读部分总结的那样:“粗略地说,〔语用标记语〕是指对语句意义无甚作用,但能表现话语结构的一组词。”尽管各家说法不一,但对这类语言现象达成的基本共识是“从狭义上讲,它们是言语交际中从不同层面上帮助构建持续性互动言语行为的自然语言表达式。从广义上讲,它们是表示话语结构以及语篇连贯关系、语用信息等的所有表达式。这一定义就

包括联系语(转折关系、因果关系、对比关系等),插入性结构等独立成分”(冉永平, 2000)。汉语中常用的语用标记语有:“客观而言”、“据我所知”、“说实话”、“由此可见”、“恕我直言”、“原来如此”、“总而言之”、“一般来说”、“就我个人而言”、“理论上来说”、“很遗憾”、“好爽啊”、“太郁闷了”、“说句心里话”、“劳驾”、“话又说回来”等。还有一些小句,如:“……,我觉得”;“……,我认为”;“……,我看”等。英语中常用的语用标记语有:and, but, then, therefore, well, however, anyway, I wonder, I think, I fear, you know, after all, in a word, frankly speaking, in conclusion, in a word, moreover, therefore, allegedly, if I may say so, as far as I know, as is known, on the other hand, by the way, in other words 等。

语用标记语在国外的研究始于 20 世纪 70 年代,其中比较有影响和代表性的成果有:Östman(1981), Schiffrin(1987), Fraser(1990), Blakemore(1992), Brinton(1996), Lenk(1998)等。他们的研究重点主要集中在以下几个方面:(1)英语中语用标记语的类型划分、功能和意义特征讨论;(2)语用标记语的概念意义与程序性意义之辨;(3)语用标记语之话语生成与理解的制约性;(4)语用标记语的语篇功能、人际功能和评价功能等。国内学界对汉语语用标记语的研究有一定影响力的成果有:廖秋忠(1986)、张谊生(2000)、方梅(2000)等,这些研究还多集中于汉语语用标记语句法—语义维度的静态描写和考察。我国外语界的何自然和冉永平(1999, 2006)等学者以国外相关语言学理论,如关联理论(Relevance Theory)(Sperber & Wilson, 1995)和语言顺应论(Theory of Adaptability)(Verschueren, 1999)等为理论框架,从认知语用的角度,对英汉语用标记语的基本功能和意义特征、话语的生成与理解、语篇和认知语境的构建等主题进行了一定程度的研究。但总体来看,该领域研究开展的范围和深度还有待拓展和深入。

Holker(1991)认为语用标记语具有四个基本功能:(1)不影响一个话语的真值意义;(2)不增加话语的命题内容;(3)与交际语境有关,但与谈论的话题无关;(4)具有情态、交际功能,而没有指称、外延或认知功能。前两个特征具有语义性质,第三个特征具有语用性质,第四个特征具有功能性质。当然,这种功能特征归纳还有一定的局限性和值得商榷之处,并不能概括英、汉语用标记语意义和功能的全貌。为便于讨论,本研究使用语用标记语这个术语,并对语用标记语作如下权宜性定义:语用标记语是指能够体现说话人心理上对事物描写、事件发生过程、结果等所持态度、评价、意见或用以实现以言行事效果的自然语言表达式。

就研究方法而言,目前学界针对语用标记语的研究主要从以下三个方面入手:一是从语篇分析(话语连贯等)角度(Schiffrin, 1987, 2001);二是从语用学角度(Fraser, 1996, 2005);三是从认知语言学(如关联理论)角度(Blakemore, 1998, 2002)。但总体来看,国内外学者对英汉语用标记语的研究还存在以下不足:(1)跨语言/文化

层面的、结合句法—语义—语用—认知维度的动态性对比研究还不够,如英汉同类语用标记语的语篇结构、分布规律、认知语用理据异同等,英汉同类语用标记语的用法、意义和语用功能的异同等,语义/语用接口问题的研究还有待加强和深入。(2)外语界同仁与汉语界同仁合作开展的结合英汉语用标记语的工作性质、运行机制等的系统研究还不多见。(3)有关英汉语用标记语的语法化演变规律、程度、语义条件的异同性研究以及英汉语用标记语的意义进一步演化取向的对比研究尚显不够。(4)英汉语用标记语的使用规律及其异同与两个民族/两种文化的社会语用规约的相关性研究还很不够。(5)中国大学生英汉语用标记语的使用状况、英语语用标记语的习得规律考察等方面的研究开展得还很不够。

本书共分六章。第一章 导论:国内外语用标记语研究现状述评及本研究的意义。第二章 语用标记语概览:重点讨论语用标记语的元话语功能、语义演化动因、机制、演化规律、语用标记语的语法化与其“主观化”之间的相关性及平行关系。第三章 语用标记语功能举隅:语用标记语的概念意义和程序性意义特征、规约程度以及英汉语用标记语功能例析等。第四章 概念意义和程序性意义研究:主要讨论语言的意义及语用标记语的非真值条件意义特征等。第五章 语用标记语的类型学与对比语言学分析:主要讨论英汉常用同类语用标记语的话语结构、分布规律及其认知语用理据异同研究;英汉常用同类语用标记语的意义和语用功能特征异同对比研究。第六章 语用标记语的建构功能及其语用平衡效果:主要讨论语用标记语的语篇、语境建构功能以及会话含意的制约性等、认知语言学的语境观、语境的多功能性、语境特征与意义的关系、认知语境与意义理解等。

本书主要以 Verschuieren(1999)的语言顺应论、Sperber & Wilson(1995)的关联理论以及认知语言学的一些相关理论,如“图形—背景”(figure—ground)理论等为依据和理论框架,结合英汉语料,从认知语用角度对上述主要内容开展研究。主要观点简述如下:

一、语用标记语一般多表达非真值条件意义,由于主要用于表达说话人的语用信息等言外之意,因而句法上有时具有“可取消性”,语义上具有“可分离性”。语用标记语是语篇和认知语境建构的有效机制和资源之一。从功能表达来看,它们主要表达语用信息,体现以言行事功能,促使语用推进,体现交际主体的交际态度和交际观。语用标记语具有人类语言元话语功能的典型特征,是说话人“自我”意识和“主体性”意识的彰显,即人类原始的、固有的“关于性(aboutness)”属性。语用标记语具有典型的语篇功能、人际功能和评价功能。语用标记语、语境及其语用功能三个维度之间具有动态性的相互制约关系,造成同一种语用标记语的功能具有“随机应变性”,因而类型划分有时不明确,相互间可能有交叉。其类型划分不能绝对化。

二、语用标记语是人类语言“语法化”的结果,具有“主观化”的典型特征。语法化是指一个词项从词汇语素逐渐变为语法语素的现象,往往伴随其概念意义弱化甚至

脱落,而语用功能和程序性意义逐渐加强并常规化的过程。语法化是一个解构词汇化过程,二者具有逆向演化关系,其意义演化遵循单向性(undirectionality)原则。

英汉两种语言的语法化路径是不同的,具体而言就是英语的语法化链遵循:“实义单位(content item) > 语法词(grammar word) > 附着成分(clitic) > 屈折词缀(inflexional affix)”原则;汉语的语法化链遵循:“实义词 > 语法词/附着词 > 词内成分”原则。由于用作语用标记语词项的语法化程度各不相同,造成它们在言语交际中表达的真值条件意义和非真值条件意义的规约化程度也相应不同。它们的规约化程度具有不均衡性、不对称性和动态发展的特征,相互间的区别只是一个依赖语境的程度问题,很难进行绝对化区分。

三、从认知语言学角度来看,语用标记语在话语中的出现位置有其认知基础,符合“图形—背景”关系的突显原则这一人类认知规律。“图形—背景”分离原则不仅是人类识解空间结构/关系的基本认知原则,也是人类语言组织概念信息的基本认知原则。语言的句法结构与人类客观世界识解的基本认知规律具有相似性和同构性,这一认知规律在英汉两种语言中具有广泛的现实化意义。语用标记语在句法构造中出现的位置象征交际主体突显的主要焦点信息——图形,从而通过语言空间动态性地体现交际主体意念的概念化性质。

四、语言顺应论认为,在言语交际中,说话人之所以能够进行恰当的言语与策略选择,是因为人类语言具有三种特征:多样性、变通性和顺应性。功能表达是一个动态的过程,这一过程取决于人们语言选择和顺应的意识程度,因而影响着语言结构关系的变化。任何语言形式和交际策略的选择都是出于语境顺应的需要。说话人使用语用标记语就是基于语境和交际意图顺应的考虑,是交际者的元语用意识(metapragmatic awareness)使然。

五、说话人在言语交际中使用各种类型的语用标记语,除了体现交际的互动性和语用的动态性以外,还具有突显话语间的逻辑、语义关系,如时间关系、空间关系、范畴关系、相邻关系、顺序关系、因果关系、详述关系、转折关系、递进关系、让步关系等。在言语交际中,说话人为了体现自己话语中的各种逻辑语义关系,而选用一些语用标记语作为衔接机制是最经济、有效的手段之一,而且可以更好地实现交际目的,获得理想的交际效果。语篇的深层语义或功能关系,既可以通过句子和话语的连贯来体现,也可以通过语用标记语构成的衔接来体现。语篇的衔接条件主要包括以下方面:(1)连贯是形式上的相关性;(2)连贯是语义上的相关性;(3)连贯是语用上的相关性;(4)连贯是心理上的相关性。其中最重要、最关键的是第四个方面,因为无论是哪一种衔接构建意义都关涉交际主体的心理体验。通常认为语篇的连贯是依靠各种语篇衔接手段或关系建立起来的,实现语篇连贯的衔接机制有显性和隐性之分,其中显性衔接是实现语篇连贯的最一般手段,往往体现于一定的语言形式或言语结构,具有标

记性;隐性衔接是实现语篇连贯的另一种主要手段,它们往往体现于交际双方的认知活动中,是一个语篇连贯的心理建构体。这两种方式都是语篇连贯和话语衔接的有效的、不可或缺的手段,并无孰优孰劣之分。

六、关联理论的“明示—推理交际模式”对语用标记语的明示功能和话语理解具有较强的解释力,但关联理论也有一定的局限性,如:对会话含意的释解没有相对具体、可依据的推导模型;含意推导过程多是基于对假设条件的解释,可操作性不强。理由如下:人类的知识往往是以意域集合的方式存在于交际双方的心智中,每个意域集合都包含语言交际涉及的若干相关元素,如概念意义、指称意义、功能、态度、意向、动因等,它们是按一定的相邻/相似性关系构成的层级、范畴。话语理解是一个激活心智中的知识网络和信息域的过程,即听话人首先对一个承待释解的语用标记语进行语境认知化处理,将自己的意域与语境认知化中说话人的意域连通起来,通过认知相似性映射,寻找范畴关系体在彼此认知、经验、意识、逻辑、记忆中的相似性呼应,运用自己的主体自恰意识,对相似性范畴、类属进行冲洗、过滤,明确需要整合的范畴、类属对象,最后对其进行范畴化和概念化。

七、语用标记语是日常言语交际中经常使用的一种能够体现语篇衔接和连贯功能的形式标记,具有典型性和代表性。是话语衔接和语篇建构的有效手段之一。语用标记语的功能还可体现在以下方面:对话语的生成与理解的制约、认知语境的建构、语言语境的构建、情景语境的构建、文化语境的建构、语义的增进与延伸、缓和语效效果、语境和交际需要的顺应、明示会话含意和语用平衡等。

需要说明的是,英汉语用标记语的功能和意义认知研究是在本人参加的由广东外语外贸大学冉永平教授主持的教育部人文社科重点研究基地课题“词汇语用学”(批号:05JJD740005)和本人主持的浙江省哲学社会科学常规性课题“英汉语用标记语功能和意义认知研究”(批号:07CGWY016YBX)的资助下开展的。本书作为以上两个项目的研究成果之一,但愿能够为这些项目的完成起到添砖加瓦的作用。本人还要对书中所引用的参考文献的作者及其成果表示感谢,本人正是站在这些语言学前人的肩膀上才得以顺利完成这项研究工作。希望这项研究成果的出版能为语言学研究、爱好者和对这个领域感兴趣的学习者提供一些借鉴和帮助。

还要特别说明的是,本研究得到了浙江大学宁波理工学院科研处和外国语学院的大力支持和帮助,在此对他们的关照表示衷心的感谢。最后还要特别感谢浙江大学出版社的诸葛勤等老师为本书的出版付出的辛勤劳动。本书虽已完成,但肯定还有疏漏和不足之处,还望广大学人和读者提出宝贵的批评意见和建议,以便进一步完善。

席建团

2009年秋于宁波高教园区学府苑

目 录

第一章 导 论	1
1.1 引 言	1
1.2 语用标记语的性质及其界定	8
1.3 语用标记语的研究现状分析	9
1.3.1 外语界研究现状	9
1.3.2 汉语界研究现状	12
1.4 语用标记语的定义	14
1.5 语用标记语研究存在的问题	15
1.5.1 外语界研究存在的问题	15
1.5.2 汉语界研究存在的问题	16
1.6 研究的价值和意义	16
1.7 小 结	17
第二章 语用标记语概览	18
2.1 语用标记语的分类	18
2.2 语用标记语的元话语功能	23
2.2.1 元话语理论	23
2.2.2 元话语功能分析	27
2.3 语用标记语的意义特征	29
2.4 语用标记语的语法化	31
2.4.1 语法化的单向性假设	34
2.4.2 语法化的频率条件和重复机制假设	35
2.4.3 语法化的渐进性和连续性假设	37
2.4.4 语法化的抽象性和程度性假设	39
2.4.5 语法化的隐喻性和转喻性假设	39
2.4.6 语法化的认知动因	40



2.5 语用标记语意义的主观化	44
2.6 小 结	46
第三章 语用标记语功能举隅	47
3.1 语用标记语功能简介	47
3.2 语用意义和概念意义的规约程度	49
3.3 语用标记语的分类及功能分析	51
3.3.1 坦言性标记语的语用功能	52
3.3.2 阐发性标记语的语用功能	52
3.3.3 理据性标记语的语用功能	53
3.3.4 断言性标记语的语用功能	54
3.3.5 警示性标记语的语用功能	55
3.3.6 补说性标记语的语用功能	56
3.3.7 接受性标记语的语用功能	57
3.4 对比标记语的意义和功能特征	58
3.4.1 对比标记语的会话含意	60
3.4.2 表达委婉否定意义	60
3.4.3 认知效果的激活功能	61
3.4.4 会话含意的推导	61
3.4.5 对比标记语的转折关系	63
3.4.6 根据语境推导出来的非规约意义	64
3.4.7 说话人假设语境的对立关系和隐含意义	64
3.5 评价性标记语的认知语用功能	65
3.5.1 评价性标记语的语法化和主观化	65
3.5.2 两种意义的使用情况考察	66
3.5.3 评价性标记语的功能	68
3.6 因果关系标记语的基本特征与功能	71
3.6.1 话语的结构层面	72
3.6.2 话语中的因果关系	73
3.7 英语语气标记语的认知语用功能	74
3.7.1 Oh 的语用意义和功能	75
3.7.2 Ah 的语用意义和功能	78
3.7.3 Mm 的语用意义和功能	80
3.7.4 Erm 的语用意义和功能	81
3.7.5 Well 的语用意义和功能	82

3.7.6 OK 的语用意义和功能	85
3.8 汉语插入式语气标记语的结构和意义特征	87
3.8.1 汉语插入式语气标记语的语用功能例析	87
3.8.2 汉语插入式语气标记语的语用动因	90
3.9 话语后置结构的认知基础及其功能分析	92
3.9.1 话语后置结构的认知基础	93
3.9.2 话语后置成分的语法类型举隅	96
3.9.3 话语后置成分的语用功能分析	97
3.9.4 话语后置的语用动因	100
3.10 语用否定探析	102
3.11 语用否定面面观	103
3.11.1 适宜条件否定	103
3.11.2 肯定式含意否定	105
3.11.3 语用标记语否定	105
3.11.4 缓和语否定	106
3.11.5 间接言语否定	106
3.12 小 结	107
第四章 概念意义和程序性意义研究	110
4.1 语言的意义	110
4.2 哲学视角的意义及其分类	112
4.3 常规含意	114
4.4 语用标记语的非命题意义	117
4.5 语用标记语的非真值条件意义	118
4.6 标记语的概念意义	119
4.7 标记语的程序性意义	122
4.8 小 结	125
第五章 语用标记语的类型学与对比语言学分析	127
5.1 语言类型学理论	127
5.1.1 语言类型学的框架及其发展	128
5.1.2 对比语言学的框架及其特征	129
5.1.3 语言类型学 and 对比语言学之异同	129
5.2 语用标记语的类型学解释	130
5.3 英汉语用标记语的异质性	130
5.3.1 英汉语用标记语数量上的对应关系及其异同	130

5.3.2	英汉常用语用标记语的话语结构例析	132
5.4	英汉常用语用标记语的意义和功能特征对比	134
5.4.1	语气标记语 Oh 与“嗯”、“噢”的意义和功能特征	135
5.4.2	语气标记语 Well 与“哦”的意义和功能特征	138
5.4.3	英语连词的意义和功能特征	140
5.5	小 结	153
第六章	语用标记语的建构功能和语用平衡效果	155
6.1	语篇构建特征	155
6.2	汉英语篇的衔接与连贯	157
6.2.1	汉英语篇的衔接与连贯对比	157
6.2.2	汉语的言理与英语的言意	158
6.2.3	汉语的流感与英语的动感	159
6.3	语用标记语的语篇衔接功能	161
6.4	传统语言学的语境观	162
6.5	认知语言学的语境观及其工作原理	163
6.5.1	关联理论的源起	163
6.5.2	关联理论的特点	164
6.5.3	认知语境的特征	165
6.5.4	关联理论的运作机制分析	166
6.5.5	语境效果	169
6.5.6	认知语境的功能	170
6.5.7	语用标记语的语用信息释解	171
6.6	语用标记语的多功能性	172
6.6.1	语用标记语的认知语境建构功能	172
6.6.2	语用标记语的语言语境建构功能	176
6.6.3	语用标记语的情景语境建构功能	177
6.6.4	语篇生成的限制功能	178
6.7	语境与意义理解的关系	179
6.7.1	认知语境与意义理解	179
6.7.2	文化语境与意义理解	181
6.8	语用标记语的明示效果	182
6.9	语用标记语的缓和语效果	183
6.10	语用标记语的顺应特征	184
6.11	语用标记语的语用平衡效果	185

6.11.1 语用平衡的特征	185
6.11.2 语用平衡的特征分析	187
6.11.3 语用平衡的主观性和相对性	189
6.11.4 语用平衡的动态性	190
6.11.5 语用平衡的可调性	191
6.12 语用平衡的动因识解	191
6.12.1 语用利益使然	191
6.12.2 交际意图和语境的顺应	192
6.13 小 结	192
参考文献	194

第一章

导 论

1.1 引 言

传统语言学认为言语交际中有特殊用法并能够起连接作用的一些词语——连词、副词和某些主谓结构等,如汉语中的连词“可是”、“虽然”、“尽管”等和副词“可惜”、“很遗憾”等以及主谓结构如“我认为”、“我看”等,又如英语中的连词 but, although, no more than... , as a matter of fact 等和副词 personally speaking, allegedly, anyway 等以及一些主谓小句 you see, I mean, you know 等——主要是在句法和语义层面上起作用,是句法结构不可或缺的语法手段;在语义层面它们主要用于体现命题之间的顺序关系、时间关系、逻辑关系等,但是它们在具体语境条件下和言语交际中体现的话语或语用信息,如说话人意义、语境意义、言外之意等非真值条件意义,还没有得到应有的重视和深入的研究。目前学界对以上语言现象的称谓主要有两种:一是话语标记语(discourse markers),二是语用标记语(pragmatic markers)。它们的语用语言学属性、功能、分类、意义特征等到底是什么?有何特殊和特别之处?学界至今还没有较为明确的结论和定说。为了便于讨论,本研究将以上语言现象称为“语用标记语”。何为语用标记语?目前学界还没有定论和趋于一致的统一定义。因此我们只能结合自己的相关研究成果给出一个权宜性的操作性定义:语用标记语是指能够体现说话人心理上对事件的发生、过程、结果等所持态度、评价、意见或用以实现以言行事效果的自然语言表达式。也就是说,它们在言语交际中主要用于表达说话人特定的语用功能、传递特定的语用信息等。从目前国内外语用标记语的研究情况来看,这个课题的开展主要还是从以下几个方面入手的:

1) 话语研究(discourse study)或话语分析

话语研究是一个宽泛的领域,不仅涉及语言形式、结构的描写,更重要的是对使用中的语言进行话语维度的分析,探讨其服务于人们的交际目的和功能,即聚焦于功能视角而不是形式和结构视角,聚焦于言语(parole)而不是语言(langue)(Brown & Yule, 1983)。不仅如此,话语研究的宽泛性还体现在超越语言学本身,如关涉社会学、文化学、功能语言学、语义学、哲学、认知科学、翻译等学科。话语的基本表征形式是结构,每个结构都表达一定的意义,完成特定的言语行为,因而结构、意义和行为是话语的基本特征。话语研究从微观方面来说,涉及话语的结构、话语的生成和理解、话语的构建、语篇的衔接与连贯、话语的推进模式、话语的信息流程等,交际主体的语言观、人文思想、心理活动、认知和思维以及对世界及其规律的体验等环节。其中涉及话语分析和研究依据的语境因素和条件等,因为语境包括情景语境、社会语境、文化语境和语言语境等。由于话语分析的主要对象是具体使用中的话语而不是孤立的句子或形式符号,后者主要是语法学和语义逻辑学研究的单位和对象,这也体现了语言学研究由句法形式向话语形式的转向。这样,话语分析也必然关系到社会学、哲学、政治、文化、宗教、艺术等领域的知识。系统功能语言学(Halliday, 1994)认为人们在使用语言时所选择的语言形式是由其所实现的社会功能决定的,即语言形式反映语言的社会功能。话语是一种社会实践活动,话语作为语言的存在形式是具体化的社会实践。话语分析和研究的目的就是解释话语的生成、内部结构和整体组织,把话语的形式、生成和理解过程与说话人的意识、态度和观点结合起来。话语分析既可以是局部的,也可以是整体的,具有意念性。一般情况下,这种研究往往依赖背景语言(background language),采取的是“目标一驱动”(goal-driven)的局部解释性分析模式,描写话语之间的衔接与连贯、语篇结构和信息结构、语篇语境等。话语分析往往涉及以下诸项议题:

- ① 与话语相关的社会语用、文化背景、社会心态等问题;
- ② 话语是一种个体行为,更是一种社会行为;
- ③ 话语分析是解释性的,遵循一定的模式;
- ④ 话语的交际功能及其取效性。

这些原则归根到底是强调话语与交际意义、社会行为之间的关系。话语是一种具体的社会实践活动,强调互动和效果,因而不是静态描写性的,而是解释性的。话语分析没有统一的理论框架,却具有共同的议题和研究对象,如话语、认知语用范式和社会行为特征。Gumperz(1995)认为任何话语都是一种三维概念,即话语由语篇(text)、话语实践(discourse practice)和社会文化实践(social cultural practice)组成。语言使用、语篇和言语交际属于社会结构和社会秩序的微观分析层次,必然涉及认知因素。这种认知既有个人的认知性质,又有社会的认知性质。个人认知包括个人的记忆、知识、经验和个人对社会事件的看法、态度;社会认知则是作为整个社会集团或民族文化的成员所共享的记忆、知识和认知及各种规约。这两种认知形式影响并作用于社会成员,具有互动作用,也影响他们的话语风格及话语方式。研究话语功能有助于了解交际主体的主观意识,有助于掌